



Издаётся обществом "Русская речь" в Остине

## СОДЕРЖАНИЕ

- 1, 2, 4 **Соотечественники:**  
*Интервью с Рустамом Курбановым*
- 2 **Mortgage Corner**
- 5, 8 **Новости:**  
*Сегодня будут танцы*
- 3, 6, 7 **Объявления**
- 5, 7 **Музыкальный календарь**

**ГАЗЕТА** распространяется

· в "Гастрономе у Саши": 5523B

Balcones Drive -(512) 459-1449

· в интернете:

<http://RUSAUSTIN.COM>

· по подписке (\$5/год на почтовые расходы)

Присылайте нам новости, фотографии, письма, рассказы, кулинарные рецепты, анекдоты, полезные советы и т.д. - все, что Вы бы сами хотели увидеть на страницах "Газеты".

**Мы печатаем частные и рекламные объявления за небольшую плату.**

Контакты:

[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com) (Оксана)

[turikova@yahoo.com](mailto:turikova@yahoo.com) (Катя)

**GAZETA** is available

· at "Sasha's Gourmet Russian Market":

5523B Balcones Drive -(512) 459-1449

· at <http://RUSAUSTIN.COM>

· by subscription (\$5/year for postage)

We are looking for news, photos, letters, stories, food recipes, humor, advice, etc. - anything you would like to see in our "Gazeta".

**We are placing personal and business ads for a reasonable fee.**

Contact:

[oksana.sp@gmail.com](mailto:oksana.sp@gmail.com) (Oksana)

[turikova@yahoo.com](mailto:turikova@yahoo.com) (Katya)

## СООТЕЧЕСТВЕННИКИ Интервью с Рустамом Курбановым:

"БЫЛО БЫ ЗДОРОВО, ЕСЛИ БЫ НАС, ВОЕННЫХ, ВООБЩЕ НЕ БЫЛО"



Я встретил Рустам Курбанова на вечеринке русского общества города Остина. Людей было немного, одна молодежь, к которой я при всем моем желании, себя причислить уже не могу. Я взял одноразовую тарелку и подошел к столу с едой. За мной пристроилось еще несколько человек, подошел парень лет двадцати. "Кто конечный?" - спросил он с легким акцентом. "Не конечный, а последний", - с улыбкой подправил я его. "У нас, летчиков, слова "последний" в словаре нет". "Вы летчик?", - удивился я. "Да, летчик- истребитель", - спокойно ответил парень - "Я здесь в Америке на стажировке". "Где это - здесь?" - не понял я. "Здесь, в Сан-Антонио в DLI Defense Language Institute". "Так вы военный летчик?" - все еще не верил я. "Да. Вот подучу английский и буду осваивать Американскую военную технику". Видя мое недоумение, Саид продолжил: "Нас сюда Узбекское правительство послало. А в Остине я не один. Видите, парень", - Саид показал мне на худощавого чуть постарше его узбека, - "Это Рустам, он танкист, нас здесь из Узбекистана восемь человек". Так я познакомился с Саидом и Рустамом.

**М.П. Рустам, расскажите немного о себе. Кто ваши родители, есть ли у вас сестра, братья, как так получилось, что вы выбрали в такое беспокойное время профессию военного?**

**Рустам:** Биография у меня не совсем обычная. Родился я в Праге в 1977 году. Отец - прапорщик, служил в автомобильных войсках. В Чехословакии мы жили недолго - два года, потом отца перевели в Таджикистан, там мы прожили 10 лет, потом оказались в Чирчике, в Узбекистане. Мама, пока мы жили в Чехословакии и Таджикистане, занималась детьми, сейчас работает сестрой-хозяйкой в центральной районной больнице в небольшом городке Беш-Арык, что по-узбекски значит "пять канав". У меня брат Шухрай и три сестры Наргиза ("нарцисс"), Феруза и Фариза ("сладкая").

**Продолжение на странице 2**

Издаётся обществом "Русская речь" в Остине

## СООТЕЧЕСТВЕННИКИ

Интервью с Рустамом Курбановым:

## "БЫЛО БЫ ЗДОРОВО, ЕСЛИ БЫ НАС, ВОЕННЫХ, ВООБЩЕ НЕ БЫЛО"

## Начало на странице 1

В 1998 году окончил Чирчикское Высшее Танково-Командное Инженерное Училище. Хотел стать летчиком, но не прошел по медицинским показателям. Хотел поступить в театральное училище на художественный факультет, но тоже не прошел. Пришлось стать танкистом.

**М.П.** *Ваша учеба и служба пришлись на самые тяжелые времена, распад Советского Союза. Расскажите немного об этом времени, как вы его пережили?*

**Рустам:** Что сказать? После распада СССР, во всех республиках и, конечно, в Узбекистане тоже, началась анархия и с ней дележ государственной собственности. Это по-культурному, а по-простому, жуткое воровство. Я ненавижу воровство, спасибо маме, что она меня так воспитала. Я после окончания училища служил заместителем полка по вооружению.

**М.П.** *То есть возможность для воровства уникальная?*

**Рустам:** Естественно. В моем ведении были танки, автомобили, горючее, короче, все что есть в полку. Но я устоял. Было очень тяжело противостоять всеобщему настрою. Сами знаете, добродетелей в таком деле всегда много. У меня ведь только старшая сестра замужем, младшие выйти замуж не могут, деньги нужны на калым и я как старший сын в семье должен им помочь. Азиатские традиции. Когда один, то легко быть принципиальным, а когда сестер надо замуж выдать, семью

содержать, то совсем все по-другому воспринимается. Один раз даже от мамы услышал: "Сыночек, забудь чему я тебя учила, живи в ногу со временем, наклоняйся в ту сторону, куда ветер дует". Я ничего не ответил, но посмотрел на нее с такой обидой. Она все поняла: "Извини меня, сыночек, за мои слова", и больше мы к этому не возвращались. Я на маму не обиделся, я видел, что она очень устала от переживаний, ведь жить в бедности, слышать обидные слова по поводу своего сына, который козел, ничего не берет, когда все кругом тащат, было ей очень тяжело. К тому же меня скоро отстранили от работы, велось следствие по фактам крупных хищений в нашей дивизии. Комиссия, которая разбиралась во всем этом деле, не нашла моей вины, поэтому дело прекратили, и я через четыре месяца вернулся к исполнению своих обязанностей.

**М.П.** *Знаете, Рустам, я недавно разговаривал с одним старым мудрым реббе, он сказал мне, что нужно жить не по любви, а по справедливости. Я в первый момент не понял и стал ему возражать. Усмехнувшись в свою седую бороду, он сказал: "Молодой человек, ни мне вам объяснять, что сердце и глаза часто в заблуждение вводят. Поэтому руководствоваться в жизни надо не любовью и чувствами, а справедливостью, она не дает обстоятельствам сбить человека с пути праведного. Если у человека чувство справедливости выше любви стоит, то у него и настоящие*

Продолжение на странице 4

## БЕСПЛАТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ЖИЛИЩНЫМ ССУДАМ

[www.LivingInTexas.com](http://www.LivingInTexas.com)

**ЗДЕСЬ ВЫ УЗНАЕТЕ, КАК КУПИТЬ ДОМ С НИЗКИМ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫМ ВЗНОСОМ ИЛИ ДАЖЕ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ВЗНОСА, НЕСМОТЯ НА ТО, ВЫ СЛЫШАЛИ ОТ ДРУГИХ КРЕДИТОРОВ**

**ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО?**

Вы можете купить дом, даже если не являетесь гражданином США, но имеете грин-карту или статус иностранного подданного (foreign national)

Вы можете купить дом без предварительного взноса (zero down payment), даже если Ваша кредитная история несовершенно

92% снимающих жилье могут быть утверждены на жилищные ссуды (mortgage)

Вы можете получить банковский процент ниже рыночного

Сегодняшний рынок с беспрецедентно низкими ставками играет в пользу покупателя

Банковский процент начнет расти через несколько месяцев по причине правительственных трат

Бесплатный анализ по электронной почте объяснит Вам преимущество покупки жилья по сравнению с арендой.

**Выбирайте: платить ежемесячно квартплату (rent) или вкладывать деньги в СОБСТВЕННЫЙ ДОМ!**

Мы поможем Вам сэкономить тысячи долларов!

[www.LivingInTexas.com](http://www.LivingInTexas.com)

TS & LD # 10427



По-английски: Rocky Hardie 512-374-0361

По-русски: Лариса Толстых 512-374-1013

**Hardie Mortgage Advisory Group**  
**American Homefront Mortgage**





# ГАСТРОНОМ

## В ОСТИНЕ

К нам еженедельно приходят свежие продукты из Бруклина.

Мы можем послать гастрономический подарок вашим друзьям в Техасе и Оклахоме за \$12 (next day air)\*.

рулеты с маком

пирожки

черный хлеб

чай

варенье

пряники

консервы

блинчики

соки

свежая икра

копченая и

соленая рыба

пельмени

свежие колбасы

сыры

Русская музыка фильмы детские книги

*Элегантные подарки и сувениры*

Открыты ежедневно с 9.00 - 7.00

Воскресенье с 12.00 - 5.00

5523 Balcones Drive Austin 78731

(512) 459-1449

---\*Для большинства zip-кодов

## СООТЕЧЕСТВЕННИКИ

## Интервью с Рустамом Курбановым:

## "БЫЛО БЫ ЗДОРОВО, ЕСЛИ БЫ НАС, ВОЕННЫХ, ВООБЩЕ НЕ БЫЛО"

## Начало на странице 1, 2

*друзья будут, и семья хорошая, и дети в уважении к старшим вырастут.*

**Рустам:** Хотя я не еврей, а мусульманин, я согласен с вашим реббе.

**М.П.** *Значит, вы, Рустам, человек религиозный?*

**Рустам:** Я скажу так, по религии - мусульманин, но фанатизм ненавижу. Свою религию человек должен держать для себя, а не навязывать ее другим. Я очень спокойно отношусь к людям других вероисповеданий. Среди моих друзей в военной школе есть люди из Юго-Восточной Азии, Европы, Дальнего и Ближнего востока, Южной Америки, и то, что у них другое вероисповедание, не мешает нам поддерживать хорошие дружеские отношения. В своем отношении к людям я иду не от того, что разъединяет людей, как это делают фанатики или коммунисты, а от того общего, что есть в каждом человеке. Ненавижу религиозную истерию, поэтому не люблю смотреть телевизор, новости, хотя мне как человеку военному нужно быть в курсе событий.

**М.П.** *Раз мы начали говорить о вашей стажировке в Америке, скажите, почему именно вас послали в Америку? Ведь, как я понял, ни связей, ни особых заслуг перед вышестоящим начальством у вас не было.*

**Рустам:** Приказали, я и поехал. Знаете, как в России было, неудобного работника всегда на учебу в аспирантуру посылали, так, наверное, и меня в Америку послали (смеется).

**М.П.** *Что вы почувствовали, когда узнали, что поедете в Америку на учебу?*

**Рустам:** Это необъяснимо. С одной стороны, обрадовался, как говорят, на седьмом небе был, а с другой, расставание с женой. Если бы я мог ее взять с сыном, я уже тогда знал, что у меня сын будет, то был полностью счастлив. Первые две недели в Америке прошли, как во сне, настолько все было необычно и интересно, но потом я увидел, что здесь в Америке такие же люди, как и в Узбекистане, только у них язык другой, обычаи, культура. Я вообще человек, который быстро адаптируется к любой среде, поэтому особой ностальгии не чувствую. Нет, это не значит, что я не скучаю по жене, сослуживцам, конечно, скучаю. Очень хочу увидеть своего сына, подержать его на руках. Но так, чтобы у меня депрессия была оттого, что я в Америке? Этого нет. Часто звоню домой, получаю электронную почту, так что не чувствую себя оторванным от своих близких. Если у человека душа открыта для новых впечатлений, идей, людей, если он по природе своей доброжелателен, то ему есть чем жить и в другой стране тоже. Живя в Америке, я не становлюсь американцем, не перенимаю их образ жизни, традиции, я как бы впитываю все, оставаясь при этом самим собой. Это знаете как: "На службе ты - строгий командир, "слуга отечеству, отец солдатам", а дома - любящий отец и муж." Одно другому не противоречит.

**М.П.** *Кто платит за ваше обучение, Американская сторона?*

**Рустам:** За нас платит Узбекское правительство, мы получаем стипендию 1500 долларов в месяц. Из них 800 уходит на жилье, так что остается совсем немного, но этого хватает, чтобы посылать домой в Узбекистан.

**М.П.** *Скажите Рустам, 2000 долларов - это очень большие деньги для Узбекистана?*

**Рустам:** Двухкомнатная квартира в центре Чирчика с европейским ремонтом стоит 800 долларов.

**М.П.** *Давайте вернемся к вашей службе. Расскажите немного о DLI, сколько студентов учится в вашей школе, из каких стран, как проходят занятия?*

**Рустам:** Defense Language Institute был создан в 1954 году с целью обучения иностранных военных специалистов английскому языку. Студентами DLI являются кадровые офицеры, получившие военные специальности в своих странах. Естественно студентами DLI могут стать только военные тех стран, которые являются союзниками Америки. Тесная связь между вооруженными силами Америки и союзниками должна способствовать как развитию дружеских отношений между Америкой и странами- союзницами, так и экспорту американского оружия. Наш DLI является первой ступенью обучения иностранных военных специалистов в Америке. Сейчас в институте учатся офицеры из 180 стран. Это военные из Кувейта, Японии, Китая, Пакистана, Саудовской Аравии, Туниса, Алжира, восточной Европы, Литвы, Украины, много ребят из Африки, все страны не перечислишь.

**М.П.** *Американская армия построена на профессиональной основе. Каждый желающий попасть в армию подписывает контракт с правительством, в котором указано, кем он будет служить, его права и обязанности, какие льготы у него будут после окончания службы, в контракте указана страховка на случай ранения или смерти. Советская армия была построена на принципах всеобщей воинской обязанности. Скажите, какой принцип построения армии вам ближе?*

**Рустам:** Профессиональный. На современном этапе, как показывает опыт международных конфликтов и войн, профессиональная армия является более боеспособной и эффективной. При социализме армия держалась на принципах патриотизма, служению отечеству и подобных вещах. Сейчас эти мотивы не действуют, менталитет у людей изменился. У нас в Узбекистане армия состоит наполовину из срочников и наполовину из контрактников. Сейчас наше правительство планирует сделать армию полностью профессиональной. Когда человек решает стать военным и подписывает контракт с правительством, где оговорено все: и его зарплата, и его права, и его обязанности, у него соответственно и другое отношение к службе.

**НВ** *Сокращенная версия интервью.*

**Михаил Пеккер**

**НОВОСТИ**

**СЕГОДНЯ БУДУТ ТАНЦЫ...**

**14 ЯНВАРЯ, В ПЯТНИЦУ, ВОСТИНЕ В TOWNE SQUARE COMMUNITY CENTER СОСТОЯЛСЯ БОЛЬШОЙ БАЛИ ПРАЗДНОВАНИЕ СТАРОГО НОВОГО ГОДА.**

В шесть часов вечера пустой зал Community Center начал оживать. Откуда ни возьмись, появились столики с длинными розовыми скатертями, зажглась огоньками новогодняя елка, у входных дверей празднично одетая Люда Воскова, президент общества «Русская речь», встречала гостей. Каждому гостю — входной билет с номером, который будет участвовать в лотерее.

На столике у стены — аккуратно разложены книги с ценами: здесь будет «Немой аукцион» в пользу общества «Русская речь». Рядом — другие книги: Оксана Сергиево-Посадская, молодая остинская писательница и переводчик с французского, устраивает презентацию своих двух новых книг. Французские романы 18 века на русском языке изданы впервые. Новенькие книги пахнут типографской краской, сверкают глянцевыми обложками. Оксана немножко волнуется: она и будет вести праздник.

Но вот к семи вечера зал потихоньку наполняется гостями. Публика самая разная: тут и русская молодежь, программисты, студенты, и русско-американские семьи, и просто американцы, интересующиеся русской культурой и жизнью русской общины Остина, тут и такие знаменитости, как София Гилсон, известная пианистка, победитель международных

при свете елочных огней. Сбоку у столика — неяркий свет лампы, Оксана Сергиево-Посадская рассказывает интересующимся о книгах и предлагает купить роскошные издания. Я беседую с гостями.

Интересно, кого из артистов хотят видеть остинцы настолько, чтоб выбраться в Хьюстон. Отклики самые



конкурсов и профессор Остинского университета.

Бал начался. Милая барышня, профессиональный преподаватель танцев, демонстрирует, как легко можно освоить вальс и сальсу, дамы и кавалеры двигаются навстречу друг другу — и вот уже пары кружатся в вальсе. Движение инструктора — перемена партнеров. Звучит русская, английская, французская речь — да, на вечере общества «Русская речь» можно встретить всякую публику, даже греков. Кто-то танцует впервые, а кто-то уверенно кружится по паркету.

Кажется, что зал уже полон, а публика все идет и идет, и вот уже гаснет свет — и начинается зажигательная дискотека

разные.

- Наверно, Розенбаума. Или вот Макаревича со старой «Машиной времени». Может, еще бы Шевчука и ДДТ... И, как же этих бардов зовут... о, ИВАСИ, Иващенко и Васильев. Соскучилась я по бардам. Почему на КСП не выбираюсь? Конечно, это семейное мероприятие, а у меня вон ребенок маленький, станет постарше, может, и соберусь, если следующий не появится.

- Антонова Юрия. Если б он приехал, на него бы все пошли, — улыбается, отходит к столику.

- На Агутина и Варум ходила. Очень понравилось, молодость вспомнила, — это уже Оксана Сергиево-Посадская, глядя на ее свежее лицо, понятно, что про молодость она как раз малость приукрасила. Литератор все-таки. И возвращается к очередному покупателю, рассказывает про книги.

А потом публика потихоньку начинает рассасываться, остаются устроители вечера да волонтеры, и усталая Люда Воскова в сверкающей, расшитой бисером праздничной кепке. Ребенок вертится у столика. Что-то хочет? Девочка молча показывает на приз, обладатель которого не объявился, и, счастливая, прижимает к себе плюшевого мишку. Карнавальные маски сброшены, огни елки гаснут, вечер заканчивается.

**Е. Турикова,**

«Наш Техас», <http://www.ourtx.com/?a=1320>

**МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ**

**BRH**, Bates Recital Hall (in Music Building, 25th & Robert Dedman)

**JSN**, Jessen Auditorium (in Homer Rainey Hall - on 21st Street opposite Dobie Mall)

**CLASSICAL MUSIC IN FEBRUARY**

**EVENT: JESSEN SERIES: ANTON NEL & BRIAN LEWIS, PIANO AND VIOLIN**

**Date:** Saturday, February 19th, 2005 **Time:** 8:00 PM

**Окончание на странице 7**



**UNIVERSAL NURSE STAFFING SERVICES, L.L.C., A LEADING INTERNATIONAL NURSE RECRUITMENT AGENCY IN THE NATION, SPONSORS QUALIFIED NURSE CANDIDATES US WORK VISAS OR GREEN CARDS AS A FULL-TIME NURSE.**

If you are a nurse or a medical professional from Russia/Ukraine and interested in pursuing your career in the United States, we are here to help you accomplish this dream!

Our company's executive staff has over 40 + years of combined experience in the health

care industry. Please let our experience and expertise work for and guide you to make this critical career decision much less stressful and eventful for you and your family.

**Our Package Includes:**

- o Direct employment and visa sponsorship from employers throughout the USA
- o Excellent salary and benefit packages
- o Sign-on bonus available to accepted candidates (Degree may vary from employer to employer)
- o Relocation assistance potential
- o And more ...



**Apply With US Now**

**You can submit your resume by fax or e-mail:**

**FAX:** Fax your resume and cover letter to **(512) 345-7870**

**E-MAIL:** Submit your resume as an attachment, preferably Microsoft Word document to **info@uninurse.com**

**Or you can contact our local representative Natalia Roush in person at**

**(512)-203-2895, or via email: nroush@earthlink.net**

Or you can also visit us at: **www.uninurse.com**

**We are committed to helping you build a solid nurse career in US!**

**Contact**

**USTollFree: 1-866-342-0399**

**E-mail: info@uninurse.com**

**US Office: 8030 N. Mopac, Suite 306 Austin, Texas 78759**

**МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ**

**CLASSICAL MUSIC IN FEBRUARY**

**Location:** Jessen Auditorium  
**Phone** - MusicHotline (512) 471-5401  
**Fees:** \$12.00 General Public / \$7.00 UT Student / Tickets available at the door.  
**EVENT: MIRO QUARTET**  
**Date:** Sunday, February 20th, 2005 **Time:** 2:00 PM  
**Location:** Bates Recital Hall  
**Phone** - MusicHotline (512) 471-5401  
**Fees:** \$16.00 General Public / \$13.00 Faculty/Staff / \$10.00

UT Student Tickets are available on the web, by phone (477-6060), at the UT PAC ticket office, at the Erwin Center, and at HEB stores.  
**EVENT: FACULTY PIANO RECITAL WITH ANTON NEL & BIONTSANG, PIANO/VIOLONCELLO**  
**Date:** Friday, February 25th, 2005 **Time:** 8:00 PM  
**Location:** Bates Recital Hall  
**Phone** - MusicHotline (512) 471-5401  
**Fees:** Free Admission

Brought to you by Sophia Gilmsen, Cultural Attache of the Russian Speakers' Society

**ОБЪЯВЛЕНИЯ**

РУССКОЕ ОБЩЕСТВО ПРИГЛАШАЕТ ВАС ПРОВЕСТИ ВЕЧЕР ЗА СТОЛИКОМ

*ЛИТЕРАТУРНО-МУЗЫКАЛЬНОГО КАФЕ*

*ПЕРВАЯ ВСТРЕЧА: суббота, 5 марта, начало в 6:30*

- \* презентация (слайд-шоу) и продажа старинных французских романов в переводе местного литератора **Оксаны Сергиево-Посадской** (см. <http://www.rusaustin.com>)
- \* "Мефисто-Вальс" (Ф.Лист) в исполнении **Родиона Бурцева**
- \* **поют все!** (под аккомпанемент, присутствующим раздаются слова популярных песен)

**Вход: \$3 + Ваш любимый десерт к чаю**

**Место:** LCRA, in Board Room of the Hancock Building, 3700 Lake Austin Blvd. (between Redbud Trail and Enfield Ave.).

**Directions:** From Морас (Hgw.1) take exit Lake Austin Blv. and drive west, after passing the traffic light at intersection with Redbud Trail turn right to 3700; the Hancock Bldg. will be on your left from the parking. The Board room will be on first floor, on left side from the main entrance.

**РАБОТА**

**РУССКОЙ ШКОЛЕ ТРЕБУЮТСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ УЧИТЕЛЯ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ С ОПЫТОМ РАБОТЫ В ДЕТСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ.**

Особое предпочтение кандидатам с опытом преподавания ряда предметов на русском языке двуязычным детям. Работа контрактная, оплата почасовая. Занятия по будним дням в вечерние часы и/или по воскресеньям в первой половине дня, начиная с января 2005 года. Начальная нагрузка 3-8 часов в неделю с перспективой увеличения часов в будущем.

**ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ:**

- знание русского языка на уровне родного (носитель языка)
- диплом о высшем педагогическом образовании
- легальный статус, разрешающий работу в США без каких-либо ограничений

**Если Вы хотите работать с Русской Школой, пожалуйста, пришлите Ваше резюме или информацию о себе в любой другой удобной для Вас форме по адресу [russianschoolaustin@yahoo.com](mailto:russianschoolaustin@yahoo.com)**

Редакция: Оксана Сергиево-Посадская      Дизайн: Екатерина Турикова



**RussianSpeakers'  
Society of Austin**

Luda Voskov  
518 Academy Drive  
Austin, Texas 78704

<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

